

¿Dónde está Dios? Where is God?



Cleveland Public Theatre & Teatro Público de Cleveland
presentan / present

Marisol

EN ESPAÑOL / WITH ENGLISH SUBTITLES

Por José Rivera. Traducida por Aurora Lauzardo & Waldemar Burgos. Dirigida por Julia Rosa Sosa.

By José Rivera. Translated by Aurora Lauzardo & Waldemar Burgos. Directed by Julia Rosa Sosa.



Marzo / March 5 - 21
7:30pm, Gordon Square Theatre.
Pre-estreno el 5 de marzo. Noche de Estreno el 6 de marzo. / Previews March 5. Opening night is March 6.

Marisol Perez es visitada por su ángel guardián, y así se entera de que hay una guerra en el cielo, una revolución por suplantar al viejo y senil Dios quien está convirtiendo el cosmos en un caos. Sola, y sin la protección de su ángel guardián, Marisol empieza su pesadilla en un mundo apocalíptico en donde los ángeles han intercambiado sus alas por armas, la luna no ha sido vista en meses y la comida se ha convertido en sal. La obra de José Rivera, ganadora del Premio Obie (Premio al Teatro fuera de Broadway) es una pieza esencial, fantástica, y suele ser humorística, contemporánea, clásica, inspirándonos a despertar y cambiar el mundo que nos rodea. Esta obra será presentada en español con subtítulos en inglés. Estreno Regional de la Producción en español.

ganadora del Premio Obie (Premio al Teatro fuera de Broadway) es una pieza esencial, fantástica, y suele ser humorística, contemporánea, clásica, inspirándonos a despertar y cambiar el mundo que nos rodea. Esta obra será presentada en español con subtítulos en inglés. Estreno Regional de la Producción en español.

Visited by her Guardian Angel, Marisol Perez learns there is a war in heaven, a revolution to supplant the old and senile God who is turning the cosmos to chaos. Alone, without her protector, Marisol begins a nightmare journey into an apocalyptic world where angels have turned in their wings for machine guns, the moon has not been seen in months, and food has been turned to salt. José Rivera's Obie-Award-winning play is a primal, fantastical, and often humorous contemporary classic inspiring us to wake up and change the world around us. Performed in Spanish with English subtitles. Spanish Production Regional Premiere.

Boletos / Tickets: \$15 - 35

HAGA CLIC AQUÍ PARA COMPRAR BOLETOS / CLICK HERE FOR TICKETS

Advertencia: *Marisol* contiene descripciones y / o discusiones gráficas de violencia (incluyendo violencia sexual), guerra, asesinato, nacimiento y muerte intempestiva. Esta producción también aborda temas como el clasismo y el racismo, e incluye temas religiosos radicales. Para mayores detalles, por favor contactar a la boletería llamando al 216.631.2727 x501 o por correo electrónico boxoffice@cptonline.org.

Content Warning: *Marisol* contains depictions and/or graphic discussions of violence (including sexual violence), war, murder, and birth and untimely death. This production also addresses classism and racism, and includes radical religious themes. For details or additional content, please contact the Box Office at 216.631.2727 x501 or by emailing boxoffice@cptonline.org.



En la fotografía: Miembros de Teatro Público de Cleveland en ensayos para Marisol. / Pictured: Teatro Público de Cleveland Ensemble members in rehearsal for Marisol.

Presentando a / Featuring

Sylka Edmondson, Elisa Beatris Fuentes Aguirre, Magdalena Godínez Ríos, Gil Peña, Andrew Aaron Valdez+, Hillary Wheelock

El Equipo de Producción / Creative Production Team

- Raymond Bobgan – Producer
- Faye Hargate – Line Producer
- Arina Zaclu – Assistant Director
- Cole Sajovic – Stage Manager
- Angeluis Ramon Centeno – Assistant Stage Manager
- Aaron Benson+ – Scenic Designer
- Inda Blatch-Geib – Costume Designer
- James Gillen Kosmatka – Sound Designer
- Christina Patterson – Board Operator
- Jeremy Paul – Lighting & Video Designer
- Hillary Wheelock – Fight Choreographer
- Mónica A. Cerpa Zúñiga – Fighting Translation Consultant

+2018/2020 Premiere Fellow



En la fotografía: Miembros de Teatro Público de Cleveland en ensayos para Marisol. / Pictured: Teatro Público de Cleveland Ensemble members in rehearsal for Marisol.

Marisol en Cleveland 19 News

Una entrevista en español

Marisol on Cleveland 19 News

An interview in Spanish



En el minuto 9:45 podrá ver a la Directora Julia Rosa Sosa y a los miembros del reparto Sylka Edmondson y Hillary Wheelock hablando acerca de *Marisol* con Hernán Gálvez de Cleveland 19 News. [Haga clic aquí](#) o en la imagen de arriba para ver la entrevista.

Click [here](#) or on the image above and scroll to the 9:45 minute mark to watch Director Julia Rosa Sosa and cast members Sylka Edmondson and Hillary Wheelock spread the word about *Marisol* with Cleveland 19 News Anchor Hernán Gálvez.



En la fotografía: Miembros de Teatro Público de Cleveland en ensayos para Marisol. / Pictured: Teatro Público de Cleveland Ensemble members in rehearsal for Marisol.

"Cuando compras un boleto para un teatro, básicamente estás comprando un pasaporte a otro mundo. Y este es otro mundo".
Una conversación en inglés con José Rivera, autor de *Marisol*

"When you buy a ticket to a theatre, you're essentially buying a passport to another world. And this is another world."
A talkback in English with *Marisol* Playwright José Rivera



"Les pido que se pregunten: ¿Alguna vez se han sentido como Marisol? ¿Alguna vez se han sentido desorientados? ¿Alguna vez despertaron preguntándose, 'El mundo no es como solía conocerlo'? ¿Alguna vez perdieron a alguien y lo buscaron? A mi parecer ustedes van al teatro y encuentran cosas que tienen relación con su experiencia personal, porque una buena obra podría tocar sus sentimientos. Quizás usted no sea Marisol, pero pueda que entienda su humanidad...el drama esencial de esta obra es el de una mujer joven perdida en su realidad".

—José Rivera

[Haga clic aquí](#) o en la imagen de arriba para escuchar una conversación con José Rivera después de una de las presentaciones de *Marisol* en Luna Stage en el 2014.

"I ask you to ask yourself: Have you ever felt like Marisol? Have you ever felt disoriented? Did you ever wake up thinking, 'The world is not how I used to know it'? Did you ever lose somebody and look for them? I think you go to the theatre and find the things that you can relate to your own personal experience, because a good play will hopefully touch your humanity. You may not have been Marisol, but that you understand her humanity... the essential drama of this play is a young woman who's lost her way."

—José Rivera

Click [here](#) or on the image above to listen to a talkback with José Rivera after a performance of *Marisol* at Luna Stage in 2014.



En la fotografía: Miembros de Teatro Público de Cleveland en ensayos para Marisol. / Pictured: Teatro Público de Cleveland Ensemble members in rehearsal for Marisol.

Un mensaje de la Directora / A message from the Director



Marisol ha estado presente por algún tiempo, y aún se mantiene vigente. Si se pone a pensar, José Rivera estaba escribiendo la obra cuando los latinos y las personas de color estaban experimentando mucha opresión, echándose de lado. Algunas de las peores leyes para la inmigración se dieron en esos años. La obra destaca lo que sucedió entonces, y por ello, también habla de lo que está sucediendo en la actualidad. Y cuando pienso en Cleveland Public Theatre, pienso en Cleveland y obras de teatro sobre temas cruciales. *Marisol* está trayendo mucho de eso a la mesa.

—Julia Rosa Sosa, Directora de *Marisol*

Marisol has been around for some time, and it still holds up. When you do the math, José Rivera was writing the play when Latinos and people of color were experiencing a lot of oppression, were being pushed to the sides. Some of the worst laws for immigration happened in those years. The play highlights what happened then, and because of that, it also speaks to what is happening now. And when I think of Cleveland Public Theatre, I think of very edgy work and plays about urgent issues. *Marisol* is bringing a lot of that to the table.

—Julia Rosa Sosa, Director of *Marisol*

Foto cortesía de / Photo courtesy of Julia Rosa Sosa



En la fotografía: Miembros de Teatro Público de Cleveland en ensayos para Marisol. / Pictured: Teatro Público de Cleveland Ensemble members in rehearsal for Marisol.

¿No habla inglés? No hay problema.
No Spanish? No problem.

Marisol tendrá subtítulos y será completamente bilingüe.
Marisol will feature subtitles and will be fully bilingual.



En la fotografía: Miembros de Teatro Público de Cleveland en ensayos para Marisol. / Pictured: Teatro Público de Cleveland Ensemble members in rehearsal for Marisol.

Acerca de Teatro Público de Cleveland / About Teatro Público de Cleveland



[Haga clic aquí](#) o en la imagen de arriba para ver el video de Teatro Público de Cleveland.

En el 2013, Cleveland Public Theatre fundó Teatro Público de Cleveland, una compañía local de teatro Latino, cuyo trabajo refleja los objetivos, intereses e ideales artísticos de sus miembros. El propósito de esta compañía teatral es compartir la rica diversidad y perspectivas de la cultura Latina en Cleveland, y cumplir con la misión central de CPT. [Haga clic aquí](#) para visitar la página de Teatro Público de Cleveland!

Click [here](#) or on the thumbnail above to watch a video about Teatro Público de Cleveland.

In 2013, Cleveland Public Theatre launched Teatro Público de Cleveland, a local Latino theatre company, whose work reflects the artistic goals, interests, and ideals of its members. The purpose of this theatre ensemble is to share the rich diversity and perspectives of the Latino-Cleveland culture, and to fulfill CPT's core mission. Click [here](#) to visit the Teatro Público de Cleveland website.



En la fotografía: Miembros de Teatro Público de Cleveland en ensayos para Marisol. / Pictured: Teatro Público de Cleveland Ensemble members in rehearsal for Marisol.

Entradas y Taquilla / Box Office Information

Todas las actuaciones tendrán lugar en [Cleveland Public Theatre](#), 6415 Detroit Avenue, Cleveland, OH 44102.

Las presentaciones de *Marisol* son del 5 al 21 de marzo, jueves/sábado, en el Gordon Square Theatre de CPT a las 7:30pm. Preestreno 5 de marzo. Noche de Estreno el 6 de marzo

Costo de las entradas \$15 - \$35 (jueves/lunes \$15, viernes/sábado \$35). Estudiantes/Adultos mayores reciben un descuento de \$5 el viernes y el sábado solamente.

El Gordon Square Theatre es compatible con la ADA, con rampa de acceso y baño para todo género accesible para silla de ruedas.

Para entradas e información sobre el show, llámese a la oficina de taquillas al 216-631-2727 x 501 o visite [la página web de CPT](#).

VIERNES DE CERVEZA GRATIS es todos los viernes en CPT. Se invita a los asistentes a compartir con artistas y otros miembros del público después del espectáculo y a disfrutar de una bebida (o dos). ¡CPT invita!

All fringe-stage performances take place at [Cleveland Public Theatre](#), 6415 Detroit Avenue, Cleveland, OH 44102.

Marisol performances are March 5 - 21, Thu/Fri/Sat/Mon, in CPT's Gordon Square Theatre at 7:30pm. Previews March 5. Opening Night is March 6.

General admission tickets are \$15 - 35. Previews, Mondays, & Thursdays \$15. Fridays & Saturdays \$35. Students and seniors get \$5 off (weekends only).

The Gordon Square Theatre is ADA compliant featuring a ramped entrance and an all gender, wheelchair accessible restroom.

For tickets and show information, call the CPT Box Office at 216-631-2727 x501 or visit [CPT's website](#).

FREE BEER FRIDAY is every Friday at CPT. Audience members are invited to engage with artists and follow audience members after the show and enjoy a drink (or two) on CPT!

¿Quiere darle una mirada a la temporada 2019/2020?
¡Visite [la página web de CPT](#) para obtener información actualizada sobre todas nuestras próximas producciones!

Want to see the 2019/2020 season at-a-glance? Visit [CPT's website](#) for up-to-date information on all of our upcoming productions!

¡MANTÉNGASE CONECTADO! / STAY CONNECTED!

[Cancelar la suscripción / Unsubscribe](#) [Reenviar / Forward](#)

Cleveland Public Theatre | 6415 Detroit Ave., Cleveland, OH 44102